

# AMTSBLATT

Große Kreisstadt Leinfelden-Echterdingen

Nr. 23 | 39. Jahrgang

7. Juni 2013

## Seit 20 Jahren gibt es die Hospizgruppe Leinfelden-Echterdingen Begleiter auf dem letzten Weg

Die Hospizgruppe Leinfelden-Echterdingen feiert 20-jähriges Bestehen. Viele Schwerst- kranke und Sterbende haben die 17 Frauen und vier Männer der Gruppe in ihren letzten Wochen und Stunden in der gewohnten Umgebung zu Hause oder im Heim begleitet - und konnten so auch die Angehörigen entlasten und ihnen eine Atempause geben. Oft sind es eigene Begegnungen mit Krankheit, Leid und Tod, die zur Mitwirkung in einer Hospizgruppe veranlassen. So war es auch bei Magda Kohler:



Das Logo der Hospizgruppe

Nach dem Tod ihres Mannes hat sie die Gruppe, damals unter dem Namen "Sitzwagengruppe", mitgegründet und lange Jahre geleitet. "Es war Pionierarbeit", erinnert sie sich, Sterben und Tod sei damals noch mehr als heute ein Tabuthema

gewesen. 2010 übergab sie die Leitung an Barbara Stumpf-Rühle und Elfriede Wieland. Träger ist die katholische Kirchengemeinde Leinfelden-Echterdingen - "auf ökonomischer Basis", so Pfarrer Stehle beim Pressegespräch im Rathaus Leinfelden.

Auch die Stadt unterstützt die Hospizgruppe. "Die Palliativversorgung ist uns ein wichtiges Anliegen", sagt Bürgermeister Ludwig. "Was die Hospizgruppe leistet, ver-



Besuch im Rathaus: (v.l.) Wolfgang Schunk, Magda Kohler, Pfarrer Hans Stehle, Maria De-dich, Dr. Thomas Huber, Lydia Dölker, Barbara Stumpf-Rühle, Michael Weissmüller, Hedwig Heizmann, Bürgermeister Ludwig. Insgesamt hat die Hospizgruppe 21 Mitglieder.

dient höchste Wertschätzung und Respekt!" Die Mitglieder werden auf ihre Aufgabe in einer Schulung vorbereitet. Dann kommt auch der persönliche Umgang mit dem Tod zur Sprache.

Fortbildungen und ein regelmäßiger Treff bieten die Möglichkeit, sich auszutauschen und über die Erlebnisse zu reden. Denn die Begleitung Schwerstkranker und Sterbender wird nicht jedes Mal gleich verkraftet. Man müsse "mitfühlen ohne mitleiden", sagt Lydia Dölker, die seit drei Jahren bei der Hospizgruppe ist. Doch es kommt viel Dank-

barkeit an die - allesamt ehrenamtlichen - Sterbebegleiter zurück.

Wolfgang Schunk hat bei der Pflege seiner Frau selbst erlebt, wie wichtig es für Angehörige ist, dass sie freie Zeit bekommen, um Atem zu holen, aber auch, um dem Alltag nachgehen zu können. So werden die Helfer vorübergehend zu einem Teil der Familie, und wohl gerade deshalb sind ihre Anteilnahme und Gespräche auch nach dem Tod des betretenen Menschen für die Hinterbliebenen

Fortsetzung Seite 3



### Theaterpremiere und Dorffest in Stetten

In Stetten ist was los am Wochenende: Das Theater unter den Kuppeln startet in die neue Saison mit der Wiederaufnahme ihrer erfolgreichsten Show: "Joseph and The Amazing Technicolor Dreamcoat" (Bild). Und der Vereinsring lädt zum Dorffest (S. 6).



Leinfelden-Echterdingen  
Die schönste Seite der Filder.

## Notdienste

### Notrufnummer 112

Sie gilt für Notarzt, Rettungsdienst und Feuerwehr gleichermaßen und funktioniert von allen Festnetzen und Mobiltelefonen in ganz Europa aus.

### Ärztlicher Notfalldienst

**Wochenende/Feiertage:** Freitagabend und Vorfeiertag von 19 bis 23 Uhr, Samstag/Sonntag/Feiertag von 8 bis 23 Uhr ist die Notfallpraxis an der Filderklinik besetzt. Begeben Sie sich bitte ohne Voranmeldung dorthin: Im Haberschlag 7, Bonlanden. Sie benötigen für den Notdienst Ihre Krankenversicherungskarte.

**Montag bis Donnerstag** gilt für alle Notfälle ab 19 Uhr die Vermittlung über die Leitstelle unter Tel. 0711/60 130 60.

Für **dringende Hausbesuche** erreichen Sie zur Vermittlung des Hausbesuchs die Leitstelle des DRK unter der Nummer 0711/60 130 60.

### Kinderärztlicher Bereitschaftsdienst

8./9.6. Dr. Daferner, Otto-Schuster-Str. 35, Nellingen, Tel. 0711/3412476  
In Notfällen: 112

### Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst:

Wochenende und Feiertage 11-12, 17-18 Uhr. Dienst habenden Zahnärzte unter Tel. 7877755

### Augenärztlicher Bereitschaftsdienst:

zu erfragen unter Tel. 0711/2628012

**Frauen helfen Fraue:** Tel. 0711/7949414

**Frauenhaus Filder:** Tel. 0711/9977461

**Telefonseelsorge:** Tel. 0800 111 0111 und 0800 111 0222. Wir sind da. Immer.

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Notdienste sind über den Anrufbeantworter des Tierarztes zu erfragen.

### Apothekendienst

Fr. 7.6. Kristall-Apotheke, Leinfelden, Hohenheimer Str. 11, Tel.: 75 53 09

Sa. 8.6. Neue Apotheke, Bernhausen, Bernhäuser Hauptstr. 7, Tel.: 70 26 08

So. 9.6. Rats-Apotheke, Leinfelden, Irisstr. 9, Tel.: 75 14 38

Mo. 10.6. Mörike-Apotheke, Plattenhardt, Uhlbergstr. 37, Tel. 77 11 32

Di. 11.6. Halden-Apotheke, Stetten, Weidacher Steige 20, Tel.: 79 19 79

Mi. 12.6. Markt-Apotheke, Bonlanden, Marktstr. 6, Tel.: 77 29 10

Do. 13.6. Hubertus-Apotheke, Musberg, Filderstr. 55, Tel.: 6 99 76 90

Fr. 14.6. Apotheke am Rathaus, Sielmingen, Sielminger Hauptstr. 29, Tel.: 07158/86 44

**Giftnotruf-Infozentrum** Tel. 0761/19240

**Rufbereitschaft der Stadtwerke außerhalb der Dienstzeit:** Tel. 0700- 53782389

### Stromausfall-Notdienst:

EnBW-Störungsdienst Tel. 800-3629477

Störungsannahme rund um die Uhr.

**Notdienst der SHK-Innung Sanitär Heizung Klempner, 10-18 Uhr:**

8./9.6. Wilhelm Müller GmbH, Parkstr. 24, Esslingen, Tel. 0711-381002

**Polizeiposten** Kornblumenweg 4, 70771 Leinfelden, Tel. 0711/903770, Mo - Fr 7-19 Uhr

## Müllkalender

**Hausmüll - alle 14 Tage:** Echterdingen I, II, Unteraichen, Oberaichen: 17.6., Leinfelden, Musberg, Stetten: 18.6.

**Hausmüll - alle vier Wochen:** Echterdingen I und Unteraichen: 1.7., Echterdingen II und Oberaichen: 17.6., Leinfelden: 18.6., Musberg, Stetten: 2.7.

**Gelber Sack:** Echterdingen I, II, Unteraichen, Oberaichen: 17.6., Leinfelden: 19.6., Musberg, Stetten: 20.6.

**Biotonne:** Echterdingen I, II, Unteraichen, Oberaichen: 10.6., Leinfelden, Musberg, Stetten: 11.6.

**Papiertonne:** Echterdingen I, II, Unteraichen und Oberaichen: 1.7., Leinfelden: 2.7., Musberg und Stetten: 4.7.

Alle Angaben ohne Gewähr, es gelten die Termine im Müllkalender des AWB.

### Kompostierungsanlage Stetten

Di 13.00-16.30 Uhr, Mi 13.00-18.00 Uhr

Fr 7.30-11.30 Uhr und 13.00-16.30 Uhr

Sa 8.00-12.00 Uhr

**Entsorgungsstation** Sielminger Straße, Stetten: Mo-Fr 9-12 Uhr u. 13-16.45 Uhr, Sa 8.30-12.30 Uhr

**Wertstoffhof Benzstraße:** Mi u. Do 16-18 Uhr, Sa 9-12.00 Uhr

## Wochenmärkte

**Echterdingen:** Mi, Sa 7-12 Uhr

**Leinfelden:** Mi, Sa 7-12 Uhr

**Musberg:** Fr 14-18 Uhr

**Stetten:** Do 7-12 Uhr

## Stadtverwaltung

www.leinfelden-echterdingen.de

**Sprechzeiten:** Mo bis Fr 8-12 Uhr, Mi 14-18 Uhr  
Zentrale: Tel. 0711/1600-0

**Jugend- u. Bürgersprechstunde bei OB Kleink:**  
Anmeldung Tel. 1600-215, Frau Rausch

**Bürgertelefon,** jederzeit aufnahmebereit:  
Tel. 75 27 77; Fax 1600-228

**Energieberatung der Stadtwerke:**  
Tel. 1600-570, energieberatung@le-mail.de.

## Musikschule

Echterdingen, Stadionstr. 6, ☎ 72249801  
musikschule@le-mail.de

www.musikschule.leinfelden-echterdingen.de

## Stadtbücherei

www.stadtbuecherei.leinfelden-echterdingen.de  
stadtbuecherei@le-mail.de

Bücherei **Echterdingen**, Maiergasse 8, (Zehntscheuer), Tel. 1600-634. Bücherei **Leinfelden**, Neuer Markt 1, Tel. 1600-276.

Di, Do 15-19 Uhr, Mi 10-13 und 15-18 Uhr, Fr 15-18 Uhr, Sa 10-13 Uhr.

Bücherei **Musberg an der Eichbergschule**, Schlossbergweg 17, Tel. 7585 7744.

Di, Do 15-18 Uhr. Während der Schulferien Di 15-18 Uhr. buecherei-musberg@web.de

Bücherei **Stetten in der Lindachschule**, Jahnstraße 60, Tel. 4893344

Di, Mi 15-19 Uhr, Do 9-12 Uhr. Während der Schulferien Mi 15-19 Uhr. buechereistetten@googlemail.com

## Hallenbad

Leinfelden, Stuttgarter Str. 76, Tel. 1600-261  
Einlass bis 1 Stunde vor Badeschluss. Badezeit unbegrenzt. Wb = Warmbadetag

Öffnungszeiten: Di (Wb) 6-21 Uhr, Mi 7-21 Uhr, Fr 7-21 Uhr, Sa 7-17 Uhr, So 7-17 Uhr  
Geschlossen: Mo, Do (Schul- und Vereinschwimmen)

### Sauna/Dampfbad:

Damen: Di 7-13 Uhr, Mi 13-21 Uhr

Herren: Mi 7-13 Uhr

Gemischt: Di 13-21 Uhr, Fr 7-21 Uhr,

Sa 7-17 Uhr, So 7-17 Uhr

**Die Lange Saunanacht findet erst wieder im Oktober statt.**

**Kindernachmittag mit Pluto:** Jeden 1. Samstag im Monat von 14-16:45 Uhr

**Wassergymnastik:** Di und Mi 8 Uhr (kostenlos)

**Power-Aqua-Fitness:** Mo 16.45-17.30 Uhr, 6 Euro pro 45 min (offener Kurs)

## VHS

Geschäftsstelle Leinfelden, Neuer Markt 3  
Tel. 1600-315; Fax 1600-305

www.vhs.leinfelden-echterdingen.de

## Anzeigenannahme

Nussbaum Medien, Büro Echterdingen, Kanalstr. 17, 70771 L.-Echterdingen.

**Tel. 0711/99076-0, Fax 99076-10**

Geschäftsanzeigen: fda@nussbaum-wds.de  
Privatanzeigen siehe: www.nussbaum-medien.de



**Amtsblatt der  
Großen Kreisstadt  
Leinfelden-Echterdingen**

### Impressum

Erscheint wöchentlich freitags  
Herausgeber: Stadt Leinfelden-Echterdingen  
Verantwortlich für den Textteil (ausgenommen Vereins-  
teil): Klaus Peter Wagner, Marktplatz 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen. Tel. 1600-888 (keine Anzeigen! Anzeigenannahme: Tel. 0711/99076-0)

Fax: 1600-269. www.leinfelden-echterdingen.de

Redaktion: Gisela Fechner, amtsblatt@le-mail.de

Für den Inhalt der einzelnen Beiträge der nicht städtischen Organisationen sind die in den Beiträgen als verantwortlich genannten Personen verantwortlich.

Verantwortlich für den Vereinsteil: „Was sonst noch interessiert“ und den Anzeigenteil: Brigitte Nussbaum, Merklinger Straße 20, 71263 Weil der Stadt, Tel. 07033 525-0  
www.nussbaum-wds.de

anzeigen@nussbaum-wds.de

info@nussbaum-wds.de

Druck und Verlag: Nussbaum Medien

Weil der Stadt GmbH & Co. KG, Merklinger Str. 20, 71263 Weil der Stadt

Einzelversand nur gegen Bezahlung der vierteljährlich zu entrichtenden Abonnementgebühr.

Zustellung und Vertrieb: WDS Pressevertrieb GmbH, Josef-Beyerle-Straße 9a, 71263 Weil der Stadt, Tel. 07033 6924-0 oder 6924-13.

abonnenten@wdspresservertrieb.de,

www.wdspresservertrieb.de



benen oft eine große Hilfe, wieder zurückzufinden in ihr Leben.

Dank des vor drei Jahren gegründeten Palliativverbundes sind in unserer Stadt Netzwerke entstanden, die eine Betreuung Schwerstkranker und Sterbender zu Hause ermöglichen. "Das ist keineswegs selbstverständlich", betont der Echterdinger Arzt Dr. Thomas Huber. Ärzte, Pflegeheime, Pflegedienste, Ambulante Hilfen aus Leinfelden-Echterdingen, Filderstadt und Neuhausen sowie die Filderklinik haben sich zu dem Palliativverbund zusammengeschlossen.

Und immer häufiger wird die Begleitung der Hospizgruppe nachgefragt. Die Mitglieder sehen in ihrem Engagement auch "eine praktische Antwort in der derzeitigen Werdebate um die Sterbehilfe." (gif)

> Die Jubiläumstermine:

So., 9.6., 11 Uhr, Gottesdienst in der Kirche St. Peter und Paul, Leinfelden.

Mo., 10. 6., 19 Uhr, Tonbildschau „Das lange Sterben des Enzo“, mit Diskussion und Vorstellung der Arbeit der Hospizgruppe; Kath. Gemeindehaus Echterdingen, Bonländer Str.35.

Mi., 25.9., Vortrag „Kommunikation am Lebensende.“ Zehntscheuer.

## AG Stuttgart 21 tagt am Montag

Die Arbeitsgruppe Stuttgart 21 tritt nach längerer Pause wieder zusammen, um sich angesichts des bevorstehenden Planfeststellungsverfahrens für den Filderabschnitt 1.3 über den aktuellen Sachstand, die Lärm- und Erschütterungsuntersuchung sowie das weitere Vorgehen auszutauschen. Vertreter der Bahn werden anwesend sein. Es ist die 17. öffentliche Sitzung.

> Montag, 10. Juni, 18 Uhr,

Großer Sitzungssaal, Rathaus Echterdingen



Der Verein Unteraicher Bürger wird die Sanierung in die Tat umsetzen. Fotos: Bergmann

## Der Stadtbrunnen von Gottfried Gruner wird saniert Tatkräftiges Bürgerengagement

Der von dem 2011 verstorbenen Bildhauer Gottfried Gruner geschaffene Stadtbrunnen an der Stuttgarter Straße, der anlässlich der 700-Jahr-Feier Leinfeldens 1969 von Bürgern gestiftet worden war, wird nun doch saniert. Wegen seines maroden Zustands konnte er im letzten Jahr nicht mehr in Betrieb genommen werden.

Im Juni 2011 hatte der Technische Ausschuss beschlossen, den Brunnen solange als möglich weiter zu betreiben. Danach sollte das Brunnenbecken mit einer Dauerbepflanzung versehen werden. Dagegen regte sich nach Stilllegung des Brunnens Widerspruch, sowohl von Seiten des renommierten Bildhauers und Wasserkinetikers Gruner, als auch aus der Bürgerschaft.

Der Verein Unteraicher Bürger mit seinem Vorsitzenden Achim Weinmann hat sich daraufhin bei der Verwaltung für eine Sanierung eingesetzt. Die Mitglieder haben sich bereit erklärt, in Eigenleistung und unentgeltlich die Sanierungsarbeiten in enger Abstimmung mit der Verwaltung vorzunehmen. Dabei kann auf Fachkenntnis von Vereinsmitgliedern zurückgegriffen werden. Die Materialkosten und jene Arbeiten, die nicht in Eigenleistung erbracht werden können, erstattet die Stadt.

Die Sanierung des Brunnens erfordert u.a. das Abfräsen und Kugelstrahlen des Beckenbodens, Ausbesserungen größerer Fehlstellen und die Verpressung der Risse im Beton sowie eine Grundierung und Beschichtung des Beckens. Auch die Brunnentechnik ist in die Jahre gekommen: Der Wasserverteiler und defekte Leitungen müssen ersetzt werden. Noch in diesem Monat soll mit den Arbeiten begonnen werden. Im August soll der Stadtbrunnen dann wieder für plätscherndes Nass sorgen.

60.000 Euro Sanierungskosten standen ursprünglich im Raum. Dank der tatkräftigen Unterstützung des Vereins Unteraicher Bürger belaufen sich die geschätzten Gesamtkosten auf 26.500 Euro. Einhellig begrüßten

die Stadträte im Technischen Ausschuss die Sanierung. „Es tut der ganzen Stadt gut, wenn der Brunnen wieder instandgesetzt wird“, sagte Wolfgang Haug (FDP). Einig waren sich die Stadträte auch beim Lob für die Bürgerinnen und Bürger, die bei der Sanierung Einsatz zeigen wollen.

Ein anderes Kunstobjekt von Gottfried Gruner, das „Windspiel mit Bällen“ an der



Das "Windspiel mit Bällen" wird abgebaut.

Schönbuchschole, wird im Gegenzug abgebaut. Die Freiraumplastik befindet sich in einem sehr schlechten Zustand. Der Plexiglaszylinder müsste ersetzt, der Metallsockel entrostet und neu beschichtet werden. An die 30.000 Euro würde dies kosten.

Die Witwe des Künstlers, Traute Gruner, war deshalb bereit, dem Rückbau zuzustimmen, falls im Gegenzug der Stadtbrunnen saniert wird. Der Abbau kostet rd. 5.000 Euro. (gif)

**wirtschaftsOASE**  
Leinfelden - Echterdingen

**Wir sind dabei, weil...**

„...sich der Auftritt im Rahmen der Wirtschafts-oase für uns vor allem deshalb lohnt, weil die Stadt die Unternehmen durch dieses Angebot in besonderem Maße unterstützt. Der angebotene Service ist individuell, sehr umfangreich und vor allem gut vorbereitet.“



Frank Hanselmann,  
Firmeninhaber  
Hanselmann GmbH

**LE**  
Leinfelden-Echterdingen - wo sonst.





## Glückwunsch zur Eisernen Hochzeit

Beim Kirchenkonzert in Stetten, als Lotte Hutzel die erste Weigle-Orgel spielte, lernte die gebürtige Echterdingerin Paul Doll aus Sielmingen kennen, der eben erst aus der Kriegsgefangenschaft zurückgekehrt war. 1948 wurde Hochzeit gefeiert. Später kamen Sohn Gerhard und Tochter Andrea zur Welt, und seit acht Jahren freut sich das "eiserne" Ehepaar über eine Enkeltochter. Paul Doll arbeitete als Installateurmeister beim Flughafen. Seine Frau war und ist noch immer Klavierlehrerin, sie unterrichtet Studenten der Musikhochschule. Der Ehemann teilt die Liebe zur Musik, er spielt Tuba, Posaune und Veeh-Harfe. Lotte Doll hat den Paul-Gerhardt-Kreis in Echterdingen gegründet und sich für die Integration behinderter Menschen engagiert. Dafür gab es das Bundesverdienstkreuz und die Bürgermedaille der Stadt Leinfelden-Echterdingen. Bürgermeister Ludwig gratulierte auch im Namen von Oberbürgermeister Klenk und des Gemeinderates Lotte und Paul Doll - die ihren Lebensabend bei der Tochter in Dänemark verbringen wollen - herzlichst zum Ehejubiläum.



## Baumfällarbeiten in der Musberger Straße

Das Amt für Umwelt, Grünflächen- und Tiefbau muss in der städtischen Grünanlage in der Musberger Straße auf Höhe der Weilerwaldstraße Anfang nächster Woche eine der drei dortigen Eichen fällen. Im Zuge der allgemeinen Baumkontrolle hatte der städtische Kontrolleur an der Baumgruppe in der Grünanlage erhebliche Schäden festgestellt. Eine daraufhin veranlasste Baumuntersuchung durch einen externen Gutachter ergab, dass eine der Eichen aus Verkehrssicherungsgründen entfernt werden muss, da die Standsicherheit nicht mehr gewährleistet werden kann. An den beiden verbleibenden Bäumen müssen zudem stärkere Einkürzungen vorgenommen werden. Die Stadtverwaltung bittet um Verständnis für eventuelle Beeinträchtigungen während der Maßnahmen.

## 35. Filderkrautfest: Programm melden!



Am 19. und 20. Oktober wird in unserer Stadt das 35. Filderkrautfest gefeiert. Alle am Krautfest Beteiligten, die nicht in den Vereinsringen organisiert sind oder ihre Programmpunkte direkt dort einreichen, werden gebeten, ihr vollständiges Programm bis Samstag, 15. Juni, beim Stadtmarketing einzureichen: [marketing@le-mail.de](mailto:marketing@le-mail.de), oder per Post: Stadtmarketing, Marktplatz 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen.

Bitte beachten: Alle in den Vereinsringen organisierten Teilnehmer schicken ihre Programme wie immer nicht an das Stadtmarketing, sondern geben ihre Programmpunkte bei den Vereinsringen ab (siehe auch Rubrik "Vereine"/Vereinsring Leinfelden).

## wirtschaftsOASE leinfelden - Echterdingen

Wir sind dabei, weil...

„...es wirklich eine tolle Möglichkeit ist, sich und die Firma zu präsentieren. Leinfelden-Echterdingen ist es damit gelungen, die verschiedensten Unternehmen der Stadt zu einer Gemeinschaft zu vereinen.“

Burkhard Mülln, Inhaber  
Fahrschule B. Mülln



**LE**  
Leinfelden-Echterdingen - wo sonst.



## Am Samstag, 15. Juni, lädt das Kulturamt in seine Räume Vernissage am Vormittag mit Musik



In den Räumen des Kulturamtes in der Marktstraße 13 in Leinfelden werden vom 15. Juni bis 30. August Bilder von Birgit Herzberg-Jochum (links: "Big Brother is watching you") ausgestellt. Zur Vernissage lädt das Kulturamtsteam am Samstag, 15. Juni, von 10 bis 13 Uhr alle Kunstinteressierten in seine Räume bei Häppchen und nichtalkoholischen Getränken ein. Die Stuttgarter Künstlerin wird bei der Vernissage anwesend sein. Für die musikalische Umrahmung sorgen Peter Schick (Gitarre) und Fide Wolter (Gesang).



## Zwei Ersatzhaltestellen in der Echterdinger und Musberger Straße Bushaltestelle Neuer Markt bis Jahresende verlegt



Die Bushaltestelle "Neuer Markt" in Fahrtrichtung Bahnhof Leinfelden kann aufgrund der Baumaßnahme in der Bahnhofstraße zwischen Volkshochschule und P+R-Platz voraussichtlich bis Ende dieses Jahres nicht angefahren werden. Für die Buslinien 35 und 38 wurde eine Ersatzhaltestelle in der Echterdinger Straße vor Gebäude 7 (Bild) eingerichtet. Die Buslinien 82, 86 und 826 fahren ab der Ersatzhaltestelle in der Musberger Straße vor Gebäude 3 (Deutsche Bank).

Fotos: Bergmann

## Wespen und Hornissen

### Geschützte Nützlinge

Nur zwei Wespenarten sind „lästig“, weil sie an unserem Kuchen oder Schinken teilhaben wollen: die Deutsche Wespe und die Gemeine Wespe. Alle anderen Wespenarten und auch die Hornissen sind an unserer Nahrung nicht interessiert. Sie ernähren sich von Nektar und ihre Brut mit Läusen, Raupen und anderen Insekten. Daher sind sie Nützlinge und keineswegs mit der Giftspritze zu bekämpfen!

Hornissen sind eine geschützte Tierart. Ihre Nester dürfen deshalb nur von qualifizierten Fachkräften umgesiedelt werden - keinesfalls darf man Kammerjäger einschalten!

Wenn die Sonne an Kraft zunimmt, wachen die Königinnen der Wespen und Hornissen aus ihrem Winterschlaf auf und beginnen mit der Suche nach einem geeigneten Platz für ihr neues Nest. Dabei sind sie erst einmal ganz auf sich alleine gestellt, denn für

## wirtschaftsOASE leinfelden - Echterdingen

Wir sind dabei, weil...

„...wir in als professioneller Handwerksbetrieb in diesem Rahmen zeigen konnten, zu welcher Qualität und Dienstleistung wir in der Lage sind. Die Gespräche und den Austausch mit den Messebesuchern empfanden wir als großen Erfolg.“

Elke & Frank Sattig,  
Inhaber Druckerei  
Sattig & Hipp



LE  
Leinfelden-Echterdingen - wo sonst.

die Gründung eines neuen Volkes müssen sie erst ein Nest bauen und dann Eier legen. Auch die daraus geschlüpften Larven müssen sie so lange alleine füttern, bis die ersten Arbeiterinnen geschlüpft sind, die dann die Königin vom weiteren Bau des Nestes und der Fütterung des Nachwuchses ablösen. Bis auf diese Weise ein kleines Volk entstanden ist, gehen bis zu zehn Wochen ins Land. Erst dann fällt uns die zunehmende Zahl umher fliegender Wespen und Hornissen wirklich auf, die uns beim Nachmittagskaffee auf der Terrasse oder beim Grillfest bisweilen stören.

> Fragen beantwortet Martin Salwik, Amt für Umwelt Grünflächen und Tiefbau, Tel. 1600-698. Die Umsiedlung von Hornissen vermittelt das Landratsamt Esslingen.



So., 9.6., 15 Uhr, Stadtmuseum Echterdingen, Hauptstr. 79

## Öffentliche Führung durch die Zeppelin-Ausstellung



Die Mutter von Graf Zeppelin, Gräfin Amélie von Zeppelin (1816-1852).

Zwischen Echterdingen und dem Werk Graf Zeppelins besteht aufgrund der Ereignisse des 5.8.1908 eine enge historische Verbindung. Im Gegensatz zu den großen Zeppelinausstellungen 1998 und 2008 steht bei der noch bis 21. Juli laufenden Ausstellung „Ein Leben für die Luftschiffahrt – Zum 175. Geburtstag des Grafen Ferdinand von Zeppelin“ jedoch nicht der „Tag von Echterdingen“ im Vordergrund, sondern die Biografie des Grafen Zeppelin (1838-1917). Sie gibt Einblick in die Stationen seines wechselvollen Lebens: Herkunft und Familie, Karriere als Offizier und Diplomat in württembergischen Diensten, Hinwendung zur Luftschiffahrt, Aufstieg zum Volkshelden, Ehrungen und Auszeichnungen, Tod.

Öffnungszeiten im Stadtmuseum: Sonntags 10.30-12.30 Uhr und 14.30-17.30 Uhr

So., 9.6., 11-17 Uhr, Flughafen  
Familiensonntag

Im Rahmen des bundesweiten Tages der Luftfahrt, der erstmals bundesweit an den Flughäfen organisiert wird, heißt es „Check in zum Familiensonntag“ bei freiem Eintritt auf die Besucherterrasse. Experten von der Stuttgart Aviation Community moderieren das Geschehen auf dem Vorfeld.

Für Kinder gibt es die einmalige Chance, ein echtes Flugzeug zu bemalen. Ein Oldtimer, eine Piaggio P 149-D, wartet darauf, von den kleinen Künstlern bunt verziert zu werden. Zwei weitere Oldtimer, eine Antonov An-2 und ein MI-2-Hubschrauber, sind frisch restauriert auf der Besucherterrasse zurück. Aufgepasst heißt es für Lieb-



haber von Miniaturmodellen. Über den Tag verteilt werden naturgetreu nachgebaute Flieger aus den Beständen des Flughafens versteigert. Die Modelle können vorweg im Terminal 1 (Ebene 5) besichtigt werden. Der Erlös geht an den Verein Frauen helfen Frauen/Filder.

Ein Gratis-Souvenir gibt es bei der Fotoaktion: Hier darf sich jeder vor einem Cockpitmotiv in Originalgröße fotografieren lassen, mit Pilotenmütze und Uniformjacke. Wer sich am Gewinnspiel beteiligt und Glück hat, kann mit einem Fluggutschein nach Hause gehen. Für den guten Ton sorgen die Band „Südlich von Stuttgart“ und die Band der Bundespolizei.

Sa., 8.6., Lindachschule/Festhalle  
Stettener Dorffest

Nach fast zwei Jahrzehnten veranstaltet der Vereinsring Stetten wieder ein gemeinsames Fest der Stettener Vereine. Das Programm: 13 Uhr Festbeginn

14 Uhr Schauübung von Freiwilliger Feuerwehr und Rotem Kreuz.

Für die Kinder stehen die Einsatzfahrzeuge anschließend zum Ansehen und Anfassen bereit.

Ab 14 Uhr Infostände von Landfrauen, Obst- und Gartenbauverein, Albverein, VdK, Karawane, Büchereiverein und Musikvereinsjugend. Beim Freischachfeld präsentiert sich der Schachclub.

Ab 15 Uhr auf der Festwiese Kinderprogramm.

15-16 Uhr Bühnenauftritt Kinderchor von Liederkranz/Lindachschule, Kindertanzgruppe der Lindachschule und Spvgg-Jugendturnerinnen

16-18 Uhr Auftritt der Jugendkapelle des Musikvereins

18-19 Uhr Bühnenauftritt Karawane-Tanzgruppe, Bart-Club Belle Moustache und Liederkranz

Ab 20 Uhr lädt ein DJ alle Junggebliebenen zum Tanz ins Foyer der Festhalle - die dortige Sektbar wird dann auch eröffnet. Für Stimmung sorgen Party-Klassiker und Char-titel.

Do., 13.6., 15.30-19.30 Uhr, Festhalle  
Musberg

## DRK-Blutspendeaktion

Blutspender machen Kranken und Unfallopfern das wertvollste Geschenk, welches ein Mensch geben kann. Da Blut nicht künstlich hergestellt werden kann, zählt jede Spende. Im Namen aller Patienten sagt der DRK-Blutspendedienst Baden-Württemberg-Hessen Danke und verlost bis 31. Juli eine 7-tägige Traumreise auf die Malediven sowie 99

Spiele-Strandtücher für Daheimgebliebene. Blut spenden kann jeder Gesunde zwischen 18 und 71 Jahren, Erstspender dürfen nicht älter als 64 Jahre sein. Zuvor erfolgt eine ärztliche Untersuchung.

Die eigentliche Blutspende dauert nur wenige Minuten. Mit Anmeldung, Untersuchung und anschließendem Imbiss sollten Spender eine gute Stunde Zeit einplanen. Eine Stunde, die Leben retten kann.

Info-Hotline 0800-1194911  
www.blutspende.de

So., 16.6., 14.30 Uhr, Stephanuskirche  
Kindermusical



Im Rahmen des Stephanusfestes wird das Kindermusical „Israel in Ägypten“ von Thomas Riegler aufgeführt. Der Kinderchor der Ev. Kirchengemeinde, der schon in den vergangenen Jahren mit großem Erfolg mit biblischen Singspielen zu hören war, wird zusammen mit einer kleinen Instrumentalgruppe die Geschichte von der Befreiung des Volkes Israel aus der Sklaverei in der Stephanuskirche singen und spielen.

Die Kinder des Kinderchors freuen sich auf viele Zuhörer! Der Eintritt ist natürlich frei! Spenden für die Kinderchorarbeit sind willkommen.

wirtschaftsOASE  
leinfelden - Echterdingen

Wir sind dabei, weil...

„...das Miteinander einer solchen Gemeinschaft etwas Schönes ist. Gemeinsam in einer Stadt zu arbeiten, sich im Idealfall sogar gegenseitig zu helfen und zu unterstützen, ist eine schöne Entwicklung, die in der Wirtschafts-oase realisiert werden konnte.“



Eva-Maria Neef,  
Geschäftsführerin  
Photo Studio 13

LE  
Leinfelden-Echterdingen - wo sonst.

## Ausbildungsforum 2013

**Eine gemeinsame Aktion der Stadt Leinfelden-Echterdingen und der Stadt Filderstadt**

**Firmen, die offene Ausbildungsplätze hier kostenlos anbieten möchten, wenden sich bitte an die Wirtschaftsförderung der Städte Leinfelden-Echterdingen, Telefon: 0711/1600-801 oder Filderstadt, Telefon: 0711/7003-262.**

**Folgende Unternehmen bieten für das Jahr 2013 offene Ausbildungsstellen an:**

### **Fachfrau/-mann für Systemgastronomie**

(Voraussetzung: guter Hauptschulabschluss, guter Realschulabschluss), SUBWAY Restaurant, Ulmerstraße 2, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Ansprechpartnerin: Renate Löffler, Telefon: 0175/8231304, E-Mail: Loeffler\_r@subway-bw.de

### **Kauffrau/-mann im Einzelhandel, Pflanzen und Zubehör Florist/-in**

(Voraussetzung: guter Hauptschulabschluss, Mittlere Reife) Flora Garten + Ambiente GmbH + Co. KG Heinrich-Hertz-Straße 25, 70794 Filderstadt  
Ansprechpartner: Wolfram Goldemann, Telefon: 0711/770596-0, Bewerbung auch per E-Mail: info@flora2000.de

### **Elektroniker/-in für Maschinen- und Antriebstechnik**

(Voraussetzung: Hauptschulabschluss, Mittlere Reife), Bürkle + Schöck Transformatoren GmbH, Gewerbestraße 38, 70565 Stuttgart, Ansprechpartner: Herrn Bürkle, Telefon: 0711/7837-100, E-Mail: trafo@buerkle-schoeck.de

### **Rolladen- und Sonnenschutzmechatroniker/-in**

(Voraussetzung: Hauptschulabschluss) HOEFGEN Sonnen- und Blendschutz, Hauptstraße 63 a, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Ansprechpartnerin: Frau Huber, Telefon: 0711/7970989, E-Mail: info@blendschutz.de

### **Rechtsanwaltsfachangestellte/-r (eine Stelle)**

(Voraussetzung: Realschulabschluss) K3S Rechtsanwältin, Bonländer Hauptstraße 72, 70794 Filderstadt, Ansprechpartnerin: Frau Schmidt, Telefon: 0711/773930, E-Mail: info@k3s-rechtsanwaeltin.de

### **Bauzeichner/-in (eine Stelle)**

(Voraussetzung: Mittlere Reife, Abitur) Architekten Klein, Hirschstraße 37, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Ansprechpartner: Herr Klein, Telefon: 0711/94694-61, E-Mail: hansklein@architekten-klein.de

### **Fachkraft für Rohr-, Kanal- und Industrieservice (eine Stelle)**

(Voraussetzung: guter Hauptschulabschluss, Mittlere Reife, Abitur) Benz-Rohrreinigung GmbH & Co. KG, Felix-Wankel-Straße 34, 70794 Filderstadt  
Ansprechpartner: Andreas Benz, Telefon: 0711/755368, Bewerbung bitte per E-Mail: mail@benz-rohrreinigung.de

### **Anlagenmechaniker/-in Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik**

(Voraussetzung: Hauptschulabschluss, Mittlere Reife) Hanselmann GmbH, Talstraße 35, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Ansprechpartner: Herr Hanselmann, Telefon: 0711/75857890, E-Mail: info@waermemann.de

### **Mediengestalter/-in Digital und Print**

(Voraussetzung: Mittlere Reife, Abitur) UNDERCOVER GmbH, Dieselstraße 16, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Ansprechpartner: Ulrich Gießler, Telefon: 0711/90202411, E-Mail: u.giessler@undercovergroup.de

### **100 Berufe im Handwerk**

Nähere Informationen unter: [www.hwk-stuttgart.de/ausbildung](http://www.hwk-stuttgart.de/ausbildung)  
Handwerkskammer Region Stuttgart Heilbronner Straße 43, 70191 Stuttgart, Ansprechpartnerin: Martina Drechsel, Telefon 0711/1657-256, E-Mail: martina.drechsel@hwk-stuttgart.de

### **Milchtechnologe/-in**

(Voraussetzung: Realschulabschluss, Abitur) Universität Hohenheim, Forschungs- und Lehrmolkerei, Garbenstraße 21, 70599 Stuttgart, Ansprechpartner: Herr Mertzt, Telefon: 0711/459-22737, E-Mail: lucmertzt@uni-hohenheim.de

### **Versicherungsfachfrau/-mann (3 Stellen)**

(Voraussetzung: Abitur, Alter: 18 Jahre) Volksfürsorge AG, Werner-Siemens-Straße 8, 73765 Neuhausen, Ansprechpartnerin: Frau Reinauer, Telefon: 0162/4193292, E-Mail: andrea.reinauer@service.volksfuersorge.de

### **Augenoptiker/-in**

(Voraussetzung: Mittlere Reife, Fachhochschulreife, Abitur), fiemann AG, Weidestraße 118a, 22083 Hamburg, Ansprechpartner: Bewerberservice Ausbildung, Telefon: 0800/2223344, E-Mail: ausbildung@fiemann.com

### **Schreiner/-in (eine Stelle)**

(Voraussetzung: Hauptschulabschluss) Bosner Möbel- und Innenausbau, Ralf Bosner, Wolfäckerstraße 10, 70794 Filderstadt-Sielmingen  
Telefon: 07158/61192, E-Mail: post@schreinerei-bosner.de

### **Kauffrau/-mann im Groß- und Außenhandel**

(Voraussetzung: Mittlere Reife, gleichwertiger Abschluss) hilco Textil-GmbH, Max-Eyth-Straße 3, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Ansprechpartner: Frau Stapf, Telefon: 0711/797389-0, E-Mail: sandra.stapf@hilco.de

### **Friseur/-in (zwei Stellen)**

(Voraussetzung: Hauptschulabschluss) Brodbeck Salon & Spa für Haut & Haar, Bernhäuserstraße 10, 73765 Neuhausen, Harthäuser Hauptstraße 22, 70794 Filderstadt  
Ansprechpartnerin: Frau Brodbeck, Telefon: 07158/60313, E-Mail: info@friseur-brodbeck.de

### **Ergotherapeut/-in (15 Stellen)**

(Voraussetzung: mittlerer Bildungsabschluss), Schule für Ergotherapie, Mittlerer Pfad 2, 70499 Stuttgart, Ansprechpartnerin: Frau Keßler, Telefon: 0711/881044, E-Mail: info@ergo-schule.de

### **Anlagenmechaniker/-in**

(Voraussetzung: Hauptschulabschluss, Realschulabschluss)

Karl-Heinz Pollich Sanitär & Heizungstechnik, Vaihinger Straße 17, 70567 Stuttgart, Ansprechpartner: Herr Pollich, Telefon: 0711/760019, E-Mail: info@pollich-sanitaer.de

**Elektroniker****Fachrichtung Gebäude- und Energietechnik**

(Voraussetzung: Hauptschulabschluss, Realschulabschluss)

Fi-Da GmbH Elektro & Photovoltaik,  
Stützenweg 11, 70794 Filderstadt,  
Ansprechpartner: Herr Daumüller,  
Telefon: 0711/701112,  
E-Mail: info@fi-da.de

**Hotelkauffrau/-mann****Koch/Köchin****Restaurantfachfrau/-mann****Fachkraft für Systemgastronomie**

(Voraussetzung: alle Schulabschlüsse)

IB Hotel Am Wallgraben,  
Am Wallgraben 119, 70565 Stuttgart,  
Ansprechpartner: Herr Stech,  
Telefon: 0711/7876-100,  
E-Mail: rolf.stech@internationaler-bund.de

**BA-Studium Fitnessökonom,**

(Voraussetzung: Abitur)

**Sport- und Fitnesskauffrau/-mann**

(Voraussetzung: Realschulabschluss)

**Kauffrau/-mann für Bürokommunikation**

(Voraussetzung: Realschulabschluss)

**Fachangestellte für Bäderbetriebe**

(Voraussetzung: Hauptschulabschluss)

Fildorado GmbH,  
Mahlestraße 50, 70794 Filderstadt,  
Ansprechpartnerin: Frau Krämer,  
Telefon: 0711/707096949,  
E-Mail: kraemer@fildorado.de

**Speditionskauffrau/-mann**

(Voraussetzung: Realschulabschluss)

Ziegler GmbH,  
Fabrikstraße 17c, 70794 Filderstadt,  
Ansprechpartnerin: Frau Stäbler,  
Telefon: 0711/70707783,  
E-Mail: sabine\_staebler@zieglergroup.com

**Kauffrau/-mann für Versicherungen und Finanzen**

(Voraussetzung: Fachhochschulreife, Abitur)

**Kauffrau/-mann für Bürokommunikation**

(Voraussetzung: Realschulabschluss)

Generali Versicherung AG  
Subdirektion Boger,  
Richterstraße 16, 70567 Stuttgart  
Ansprechpartner: Herr Boger,  
Telefon: 0711/6748811,  
E-Mail: thomas.boger@service-general.de

**Berufskraftfahrer/-in**

(Voraussetzung: Hauptschulabschluss)

Beck Spedition + Logistik GmbH,  
Raiffeisenstraße 27-29, 70794 Filderstadt,  
Ansprechpartnerin: Frau Pavicic,  
Telefon: 0711/77001168,  
E-Mail: mpavicic@becksped.de

## FilderhalLE Kongress- und Tagungszentrum



### So., 9.6., 10 Uhr, Großer Saal Israelkonferenz 2013

Weitere Informationen unter:  
[www.evangeliumsdienst.de](http://www.evangeliumsdienst.de) oder unter Telefon:  
0711/793987

Veranstalter: Evangeliumsdienst für Israel e.V.

### So., 9.6. und 23.6., 10:30-15 Uhr, Restaurant FILL Sonntags Brunch

Das Restaurant Fill lässt Ihr Genießerherz höher schlagen. Das Team verwöhnt Sie mit einem reichhaltigen Buffet aus erlesenen Speisen. Bedienen Sie sich an der großen Auswahl an knackigen Salaten, kalten sowie warmen Speisen und gönnen Sie sich zum Abschluss süße Leckereien am Dessertbuffet. All inclusive 26,80 Euro pro Person.

Bei allen Aktionen sind Kinder erwünscht! Kinder zahlen bei den Brunchaktionen von 5-14 Jahren je 1 Euro pro Lebensjahr. Reservierung: Telefon 750251

Veranstalter: Restaurant FILL Schmücker Gastro GmbH, Bahnhofstraße 61, 70771 Leinfelden-Echterdingen

### So., 23.6., 10:30 Uhr, Kleiner Saal

**Lichtblick Gottesdienst**

Veranstalter: Liebenzeller Gemeinschaft  
Eintritt frei.

### Mi., 26.6., 10 Uhr, Großer Saal

## Industrie 4.0 – Smart Factory Horizontale und vertikale Prozessintegration in der Investitionsgüterindustrie

Die Aufwände für interne und externe Abstimmungsprozesse, Dokumentation, Einhaltung von Richtlinien und gesetzlichen Vorgaben steigen rapide. Für die meisten Unternehmen ist es in der Praxis schwierig, kontinuierlich auf dem aktuellen Stand zu bleiben und gleichzeitig die effiziente Umsetzung im Alltagsgeschäft zu gewährleisten. Einheitliche und standardisierte Datenstrukturen für die interne und externe Kommunikation sind der Schlüssel, um diesem Trend entgegenzuwirken.

Ausgehend vom Lastenheft, den Stammdaten bis hin zur technischen Dokumentation wird an Hand von Fallbeispielen gezeigt, welche Möglichkeiten der Aufwandsreduzierung schon heute realisierbar sind und welche künftigen Entwicklungen sich im Rahmen der Industrie 4.0 Initiative abzeichnen.

Nur wer seine Datenstrukturen harmonisiert und standardisiert kann im globalen Wettbewerb bestehen, denn: Die Zukunft hat gestern begonnen!

Weitere Informationen sowie das vorläufige Tagungsprogramm unter: [www.yourexpert-cluster.de](http://www.yourexpert-cluster.de)

Veranstalter: Your Expert Cluster GmbH

### Di., 11.6., 18 Uhr, Kleiner Saal Indische Tanzmeditation

Ein Tipp für alle, die sich für indische Meditationskunst sowie für indische Musik und Tänze interessieren: Es tritt die bekannte Tänzerin Masako Ono auf. Sie schlägt mit ihrem Tanz den Bogen zwischen zeitgenössischem und klassischem indischem Tanz. Dabei schöpft sie ihre Inspiration aus der Philosophie der Haiku-Dichtung (Zen-Buddhismus) und dem Gesang an Kundalini, einem Yoga-Konzept auf der Grundlage der indischen Mythologie. Gastgeber ist Andreas

Lapp, Honorarkonsul der Republik Indien für Baden-Württemberg und Rheinland-Pfalz.

Anmeldung: [lappevents@lappgroup.com](mailto:lappevents@lappgroup.com) oder n bei Hanna-Rani Saxena: Mo-Fr 10-14 Uhr, Tel: 7838-1394.

Die Veranstaltung beginnt mit einem Sekt-empfang. Die Tanzshow startet um 19 Uhr. Veranstalter: U.I. Lapp GmbH  
Eintritt frei!